

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik

Band: 3 (1856)

Artikel: Stehende oder sprichwörtliche antworten aus der grafschaft Mark.

Autor: Woeste, Friedrich

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-178448>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

vorgesetztem *do* heißt es „her“: „kumm *do anne*, *do anni*“; zusammengezogen: *dône*, *dôni*.

Gleicherweise bedeuten am Oberrheine:

„kumm *abe*“, komm herab; und: „i gang *abe*“, ich gehe hinab.

„luèg *üse*“, schaue heraus; „ich gang nitt *üse*“, ich gehe nicht hinaus.

„kumm *ine*“, komm herein; „merr gehn *ine*“, wir gehen hinein.

„kumm *uffe*“, komm herauf; „wemmerr *uffe?*“ wollen wir hinauf?

„luèg *umme!*“ schau herum!

Wenngleich in den von J. Grimm angeführten Stellen *annen* mit anhin, hin erklärt werden muß, so bestehen doch in unserer elsäßischen Volksmundart die von Grimm beigebrachten und von Gödeke in Zweifel gezogenen Anlehnungen des Acc. des persönlichen Fürworts an die Praep. *an* (*anne* = an ihm; *annse* = an sie). Wir haben:

ammi = an mich.

anndi = an dich.

ann'ne, *anne* = an ihn.

annsi, *annse* = an sie, Sing. und Plur.

annəs, *annis* = an uns.

annich = an euch.

Ebenso: *ammə* = an einem: „er steht ammə Baum“.

annə = an einem: „bind 's Ross annə Baum.“

Mülhausen, im Oberelsaß.

Aug. Stöber, Prof.

Stehende oder sprichwörtliche Antworten aus der grafschaft Mark.

Auf lästige und naseweise Fragen pflegt das Volk mit stehenden oder sprichwörtlichen Antworten zu dienen; zuweilen wird mit letzteren auch bloß ein Scherz beabsichtigt. Von dergleichen Antworten, wie sie in der Grafschaft Mark bräuchlich sind, mögen einige hier folgen.

- 1) Kinder, welche Langweile plagt, plagen wölf ihrerseits mit der Frage: *bat sa 'k* (= *sal ik*) *dauən?* Da antwortet man: *'gà nà 'mə bal'ən* (boden) *un dréif muisə oppən pin* (pflock)!
- 2) Für dieselben Plagegeister gibt es auf die Frage: *bà* (wo) *es min màu'ər* (Mutter)? zuweilen keine passendere Antwort, als: *imma hiəmə* (Hemde)!

- 3) Den naseweisen, der mich mit einem *bu* (wie) *kuəm-J dà áñ?* über meinen besitztitel zu einer sache verhören will, schicke ich heim mit unserm *jéä*, *bu kükend* (komt) *dər Dēiwəl an 'n pápən ni!*!
- 4) Die zuweilen unzarte frage: *bu áld sid Sai?* muß sich ab und an ein *as min klenstə fingər!* gefallen lassen.
- 5) Wenn die unbefugte neugier: *bat mákəstu dà?* fragt, bekommt sie leicht ein *jungə rui'ækəs* (hündchen), *jungə rui'ækəs!* zu hören.
- 6) Jenen gründlichen köpfen, anders *frå'g-æ'sə* (fragärsche) genannt, die mit ihrem *bärümmə dan* (warum denn)? immer tiefer wollen, gibt der volksgeist stoff zum denken, wenn er antwortet: *üm 't gläu-wəns willən, dat de pápə sal niən* (kein) *köstər wèr'ən!*
- 7) Auf: *bai* (wer) *es dà?* erfolgt der stehende scherz: *pastàurs móppəlkən!*
- 8) Auf: *bu 'gèid et?* passt entweder: *oppən fäütən am bestən; gerâdə attə* (= *as de*) *'gäus, män nit so wakkelich!* oder: *et maut so langə 'guəd 'gårn, bit et bëätər 'gèid!*
- 9) *Prik-øels* (pricken) *næd feldmuissə!* erwidert die mutter dem söhnlein wenn es mit *bat hew-J kuákəd?* oder *bat kriffə* (kriegen wir) *te éätən?* den küchenzettel verlangt.
- 10) Dem naseweisen *bà hannəld J medə?* entgegnet der handelsmann: *med müggən-täimən* (mückenzaümen), *kattən-hauf-éisərn* (katzenhuf-eisen) *un àugən-twielən* (augen-zweigen). *)
- 11) Auf: *bà hälstet* (hältst du es) *medə?* wird zum scherz geantwortet: *med dər hand!*
- 12) Dem kinde, das sich abends mit *et es so duistər!* einer botschaft entziehen will, sagt man: *bind de kattə füärt knai* (knie); *bat déu nit suihs, dat suihd sai!*

Iserlohn.

F. Woeste.

*) Die beiden ersten composita erinnern an *müggən-fet* (mückenfett), welches am 1. april in der apotheke zu haben ist, desgleichen an *floh-höschen*; *augən-twielən* will weniger gefallen, weil es der baarste unsinn scheint, falls nicht etwa die füller einer schnecke in der vorstellung liegen. *twielə* geht wie *twiək*, mnd. *twich*, zweig, auf teilung (zunächst in zwei) zurück; vergl. zeitschr. III, 421, 12.